

From: Denes Palfi [mailto:denespap@yahoo.com]
Sent: Thursday, December 19, 2013 4:06 PM
To: Gabor Kiss
Subject: Re: Boldog Karacsony

Dear Gabor and Dear Morristownians,

Indeed we have not written or heard of each other for quite a while, so it was even more pleasing to read your letter. Since you left (*I had visited in August 2013 – Gabor*) we have done a lot of work. We renovated the old stable and barn, and those have become a garage and wood store. The work took until November. At the end of September we had guests from our twin-city in Hungary, Jászboldogház. Twenty-eight people were with us for three days. In October we harvested the grapes, pressed them, and got quite a lot of wine and palinka, also, which we had to distill (see <https://mufphotos.shutterfly.com/partnerchurch/93> - Gabor). I sell a large portion of it, and the money is a nice supplement to my pay. For more than a month in September and October the dentist was fixing my teeth, which was quite painful and not just because of the cost. Finally we were able to cut wood in our 10.5 ha (25 acre) forest and bring it home. We had to cut that up and put it into the woodstore. We slaughtered the pig and cut it up and smoked it. At present the preparations for Christmas are occupying all our time. We don't prepare szaloncukor but we bought sweets which find their way into packages for the children, which the angels bring on Christmas Eve during a church program. Together with the deacon we bought a Christmas tree which the youth will decorate and they will sing during the celebration. Of course we have to attend to the children, though there are not so many of them, and of course prepare the holiday speeches also.

So, there was plenty to do, we just have to withstand it. In the meantime Zoli (*Denes' younger son*) went to Budapest, where he has been working for three months as an assistant chef. He's doing pretty well, unlike Csongor (*Denes' elder son*) who went to England to drive trucks but he came back after a week, because he couldn't take the crazy pace.

Thank you very much for the photos. The aerial photos were a real thrill for us, and even more for you, who saw them in real life. As we looked at them we determined that you must have flown over us but in the photo one sees only Mészkö and the Torda Gorge (see <https://mufphotos.shutterfly.com/partnerchurch/120#120>). Comparing your photos with Alison's photos, I realized that in seven years I have aged a lot, which is no surprise (see <https://mufphotos.shutterfly.com/partnerchurch/32#32>). But, that can't be helped. Let's hope, nevertheless, that we will meet often before we finally age out of this life.

I hope that you will be able to collect the money necessary for the renovations you described. We would gladly participate too, but we have no strength for that, financially our situation is not the best. We need help from the Town Council for our repairs. We thank you very much that despite your needs, you have taken it on yourself to help lighten our financial worries. We pray that the good Lord repays you a thousand-fold.

The "partridge / prisoner" picture you made (see <http://www.muuf.org/documents/PCC/Prisoner-in-a-Pear-Tree.pdf>) and the little verse are clever. I hope that your knowledge of Hungarian will continue to grow and that you not be a prisoner of a linguistic "cage" or bars. So finally we wish you, on the first and second and third and every day of Christmas and in 2014, best wishes to you and your family and our beloved brothers and sisters in Morristown, from Dénes, the Unitarian minister in Sinfalva.

God bless you all

PS. We will also send photos (see <https://mufphotos.shutterfly.com/partnerchurch/4>)

From: Denes Palfi [mailto:denespap@yahoo.com]

Sent: Thursday, December 19, 2013 4:06 PM

To: Gabor Kiss

Subject: Re: Boldog Karacsony

Kedves Gábor! Kedves Morristown-iak!

Hát bizony nagyon rég nem írtunk egymásnak, hallottunk egymásról, de annál kellemesebb volt olvasni a leveled. Amióta elmentél nagyon sokat dolgoztunk: nagyjából megjavítottuk a régi istállót és csúrt, s ezek most garázzsá és fásszinné változtak. A munka novemberig tartott. Szeptember végén vendégeket fogadtunk magyarországi testvértelepülésünkről, Jászboldogházáról, akik, 28-an, három napig voltak nálunk. Októberben leszedtük a szőlőt, kipréseltük, elég sok bor lett és pálinka is, amit ki kellett főzni. Nagyrészt eladtam, eladom, s a pénz nagyon jól jön a fizetés mellett. Több mint egy hónapig (szept-okt) a fogamat javíttattam, ami elég fájdalmas volt, nemcsak az ár miatt. Végre fát vághattunk és hozhattunk az erdőnkől (10, 5 ha), s azt fel kellett vágni és elrakni a fásszínbe. Levágtuk a disznót, feldolgoztuk, megfűstöltük. Jelenleg a karácsonyra készülés foglalja le minden időnket. Mi nem készítünk szaloncukrot, de meg kellett vásárolni az édességeket, amelyek a gyermekek csomagjába kerülnek, s amit karácsony estéjén hoz nekik az angyal, templomi műsor keretében. Gondnokkal karácsonyfát vásároltunk, amit majd az ifjak díszítenek fel, s énekelni is fognak az ünnepélyen. Persze foglalkozni kell velük és a gyermekekkel is, bár nincsenek nagyon sokan. És készülni az ünnepi beszédekkel is.

Szóval volt és van tennivalónk elég, csak bírjuk. Közben Zoli kiment Budapestre, ahol már három hónapja segédszakácsként dolgozik. Elég jól viszi, nem úgy, mint Csongor, aki elment Angliába, sofőrként dolgozni nagykoksin, de egy hét után hazajött, mert nem bírta az őrült iramot.

Nagyon szépen köszönöm a képeket. A légi felvételek nagy élményt jelentenek nekünk is, hát még Neked, aki mindezt élőben láthattad. Ahogy néztük, megállapítottuk, hogy felettünk repültél el, de a képen csak Mészki és a Hasadék látszik.

Összehasonlítva a tiedet Alison képeivel, azt tapasztaltam, hogy hét év alatt sokat öregedtem, ami nem is csoda. De hát ez ellen nincs mit tenni. Reméljük azonban, hogy még sokszor találkozunk mielőtt végleg kiöregszünk az életből. Remélem, hogy összegyűl a javításhoz szükséges pénz. Mi is szívesen besegítenénk, de ehhez nincs erőnk, anyagilag nem állunk valami fényesen, javítani is csak az Önkormányzat segítségével tudunk. Köszönjük nagyon szépen, hogy Ti - ennek ellenére - hozzájárultok anyagi gondjaink enyhítéséhez. Kérjük a jó Istent, hogy fizesse vissza Nektek ezerszeresen. Jópofa a fogolyról készült képed és a mellé írt vers. Én mindehhez azt kívánom, hogy magyar tudásod teljesebben ki, s ne légy foglya a nyelvi "rácsoknak" illetve korlátoknak.

És végezetül: karácsony első, második és harmadik, s 2014 minden napján, minden jót kíván, Neked, Családodnak és szeretett morristowni Testvéreimnek, Dénes, aki unitárius lelkész Sinfalván.

Isten áldjon Mindannyiatokat.

P.S.: Holnap fényképeket is küldünk.